


KAPITAŁ LUDZKI
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
 Unię Europejską w ramach
 Europejskiego Funduszu
 Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
 EUROPEJSKI
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Gramatyka kontrastywna niemiecko-polska z elementami analiz tekstowych		8.0.13295	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Instytut Lingwistyki Stosowanej			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Lingwistyka stosowana	forma	niestacjonarne (zaoczne)
		moduł specjalnościowy	lingwistyka stosowana
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
prof. UG, dr hab. Jan Sikora; dr Jolanta Hinc; dr hab. Hanna Biaduń-Grabarek, profesor uczelni			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		2	
Wykład		Semestr 5:	
Sposób realizacji zajęć		15 godzin - udział w zajęciach	
zajęcia w sali dydaktycznej		15 godzin - samodzielna lektura źródeł	
Liczba godzin		15 godzin - przygotowanie do egzaminu	
Wykład: 15 godz.		Razem: 45 godzin = 2 ECTS	
Termin realizacji przedmiotu			
2025/2026 zimowy			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
obowiązkowy		- polski - niemiecki	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
<ul style="list-style-type: none"> - Wykład konwersatoryjny - Wykład problemowy - wykład konwersatoryjny z prezentacją multimedialną 		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie na ocenę	
		Formy zaliczenia	
		<ul style="list-style-type: none"> - kolokwium - test zaliczeniowy z pytaniami otwartymi 	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Zaliczenie na ocenę w semestrze 5 obejmuje: zaliczenie testu pisemnego z pytaniami otwartymi (patrz: „Treści programowe” i „Wykaz literatury”) – 100%	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	Egzamin pisemny
	Wiedza
K_W02	+
K_W04	+
K_W05	+
K_W10	+
	Umiejętności
K_U01	+
K_U02	+
K_U04	+
K_U05	+
K_U06	+
	Kompetencje społeczne
K_K05	+

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Zaliczenie przedmiotów: "Wstęp do językoznawstwa", "Gramatyka opisowa języka niemieckiego", "Leksykologia". W wyjątkowych przypadkach Prowadzący może postanowić inaczej.

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na poziomie pozwalającym na osiągnięcie założonych efektów kształcenia.

Cele kształcenia

Przekazanie studentom podstawowej wiedzy z zakresu teorii badań kontrastywnych i kontrastów niemiecko- polskich na płaszczyźnie fonetycznej, kategorii gramatycznych, składni zdania i tekstu, zapoznanie z różnicami między systemem gramatycznym języka polskiego i niemieckiego oraz wprowadzenie do metodologii badań w zakresie językoznawstwa kontrastywnego i translatoryki

Treści programowe

Miejsce językoznawstwa kontrastywnego wśród lingwistyki - zakres badań; metody badawcze językoznawstwa kontrastywnego (unilateralna i bilateralna); pojęcie ekwiwalencji w językoznawstwie kontrastywnym i translatoryce; system wokaliczny języka niemieckiego i polskiego; system konsonantyczny języka niemieckiego i polskiego; zastosowanie wyników porównania systemów fonetycznych w dydaktyce; kategorie gramatyczne w języku niemieckim i polskim; podziały części mowy w języku niemieckim i polskim; czasy w języku niemieckim i polskim; strony w języku niemieckim i polskim; tryby w języku niemieckim i polskim; kategorie rzeczownika w języku niemieckim i polskim; kategorie przymiotnika w języku niemieckim i polskim; spójniki i konektory względne w języku niemieckim i polskim; przyimki w języku niemieckim i polskim; topologia zdania w języku niemieckim i polskim; formy słotwórcze w języku niemieckim i polskim; formy adresatywne; delimitatory tekstów i formy tekstów.

Wykaz literatury

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

A.1. wykorzystywana podczas zajęć:

- Reinhard Sternemann: Einführung in die konfrontative Linguistik, Lipsk, 1983.
- Ulrich Engel (ed.): Deutsch-polnische kontrastive Grammatik, Heidelberg, 1999.
- Zofia Berdychowska: Polsko-niemiecka terminologia gramatyczna, Kraków, 1996

A.2. studiowana samodzielnie przez studenta:

- Biaduń-Grabarek, H.: Die nominalen Zusammenbildungen und Komposita mit Substantistamm als erste unmittelbare Konstituente im Deutschen und Polnischen, in: Germanica Wratislaviensia LV, Wrocław 1984, str. 133-147.
- Biaduń-Grabarek, H.: Zur Stellung der rahmenbildenden Elemente im Deutschen und Polnischen, w: Grabarek, J. (Hrsg.): Konfigurationen 3. Beiträge zur Linguistik und Methodik, Bydgoszcz 1997, str. 33 - 72.
- Biaduń-Grabarek, H.: Kontrastive Linguistik. Ein Fach für künftige Lehrer, Sprachmittler und Linguisten, in: Grabarek, J. (Hrsg.): Konfigurationen 5. Beiträge zur Linguistik und Methodik, Bydgoszcz 1999, str. 45 - 52.
- Biaduń-Grabarek, H.: Zur Wortstellung der postpositiven substantivischen Attribute im Deutschen und Polnischen, w: Kątny, A. (Hrsg.): Studien zur kontrastiven Linguistik und literarischen Übersetzung, Frankfurt a.M./Bern/New York/Paris 1989, str. 85-97.
- Helbig Gerhard: Sprachwissenschaft - Konfrontation – Fremdsprachenunterricht, Lipsk, 1981.

B. Literatura uzupełniająca:

- Jan Czochralski: Verbalaspekt und Tempussystem im Deutschen und Polnische, Warszawa, 1975.
- Józef Grabarek: Indikatoren des Grundes im deutschen und polnischen einfachen Satz, Rzeszów, 1992.
- Gerhard Nickel: Reader zur kontrastiven Linguistik, Frankfurt/Main, 1972.
- Tomasz Czarniecki: Der Konjunktiv im Deutschen und im Polnischen. Versuch einer Konfrontation, Wrocław, 1977.

• Czesława Schatte: Partizipialkonstruktionen im Deutschen und Polnischen, Katowice, 1986

Kierunkowe efekty uczenia się

K_W02, K_W04, K_W05, K_W10
K_U01, K_U02, K_U04, K_U05, K_U06
K_K05

Wiedza

Student:
K_W02 - posiada wiedzę na temat porównawczych badań nad językiem niemieckim;
K_W04 - zna terminy oraz pojęcia z obszaru analizy kontrastywnej;
K_W05 - posiada wiedzę na temat różnych metod badawczych z zakresie komparatyki językoznawczej oraz ich tendencji rozwojowych;
K_W10 - ma wiedzę na temat różnych metod analizy kontrastywnej.

Umiejętności

Student:
K_U01 - potrafi analizować oraz interpretować zjawiska w obszarze kontrastów językowych niemiecko-polskich i polsko-niemieckich;
K_U02 - posiada umiejętność analizy oraz interpretacji zjawisk w obszarze badań porównawczych niemiecko-polskich i polsko-niemieckich w wykorzystaniem różnych metod;
K_U04 - rozpoznaje problemy teoretyczne oraz praktyczne w obszarze gramatyki kontrastywnej języka niemieckiego;
K_U05, K_U06 - rozpoznaje oraz analizuje różne typowe formy wypowiedzi pisanej i ustnej w języku niemieckim.

Kompetencje społeczne (postawy)

Student:
K_K05 - rozumie znaczenie wiedzy na temat gramatyki kontrastywnej w życiu społecznym oraz zawodowym.

Kontakt

jan.sikora@ug.edu.pl